Porównanie tłumaczeń Hioba 18:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od dołu uschną mu korzenie, a od góry zwiędną jego gałęzie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od dołu schną mu korzenie, a od góry więdną gałęzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od spodu uschną jego korzenie, a z wierzchu będzie obcięta jego gałąź. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ze spodku korzeń jego uschnie, a z wierzchu będzie obcięta gałąź jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ze spodku korzenie jego niech uschnie, a z wierzchu niech będzie potarte żniwo jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Korzenie u dołu niszczeją, a od góry więdną jego gałęzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od dołu usychają jego korzenie, a od góry więdną jego gałęzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od spodu uschną jego korzenie, a od góry zwiędną gałęzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od spodu uschną jego korzenie, od góry zwiędną jego gałęzie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od spodu uschną jego korzenie, a od góry gałęzie jego uwiędną. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Його коріння під ним посохне, і зверху впадуть його жнива. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jego korzenie usychają od dołu, a jego gałęzie z wierzchu więdną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pod spodem uschną jego korzenie, a u góry zwiędnie jego konar. |